



Перевод немецкого оригинала
Инструкция по Эксплуатации
Погружной нагреватель



1	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	3
2	БЕЗОПАСНОСТЬ:	3
2.1	Общие правила техники безопасности	3
2.2	Специальные правила техники безопасности.....	4
3	КОМПОНЕНТЫ И КОМПЛЕКТАЦИЯ	5
4	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	5
5	ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ	5
6	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОГРУЖНОГО НАГРЕВАТЕЛЯ.....	5
7	ОЧИСТКА.....	6
8	УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК.....	6
9	УТИЛИЗАЦИЯ	6
10	УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ, ОГРАНИЧЕНИЯ	7

1 Общая информация

Уважаемый Покупатель!

Вы только что стали обладателем нового устройства, созданного на е й ком анией, и мы благодарим Вас за оказанное доверие. Качество и функциональность продукции являются на и ми главными риоритетами.

Использование по назначению:

Погружной нагреватель редназначен для нагрева яблочного сока в количестве от 65 л до 170 л, содержащихся в конте нерах для сока, изготовленных нами. Данное устройство не редназначено для коммерческого ис ользования.



Инструкция по эксплуатации:

Эта инструкция о экс луатации была составлена для обес ечения надежного и безо асного ввода в экс луатацию и экс луатацию огружного нагревателя с самого начала. Перед ис ользованием устройства внимательно рочитайте эту инструкцию. Соблюдение этих равил и инструкций гарантирует, что огружной нагреватель рослужит вам долгие годы, а риготовление сока с его омощью будет риносить Вам только удовольствие. Если вы ередадите устройство третьим лицам, " " " инструкции о экс луатации.

CE Декларация соответствия:

Ком ания SPEIDEL Tank- und Behälterbau GmbH настоящим заявляет, что у омянутый в данном руководстве Продукт \$ огружной нагреватель\$, к которому относится данная декларация находится в соответствии с требованиями соответствующих евро ейских директив.

Производитель:

Speidel Tank- und Behälterbau GmbH
Krummenstrasse 2
72131 Ofterdingen
Deutschland
www.speidels-braumeister.de
www.speidel-behaelter.de

2 Безо асн ость:

2.1 Общие равила техники безо асности



- Всегда отсоединяйте вилку от розетки (вытащите вилку, а не кабель), если не собираетесь боль е ис ользовать устройство, если собираетесь очистить устройство или в случае неис равности.
- Не оставляйте включенное устройство без рмотра.
- Устройство и сетевой кабель должны регулярно роверяться на редмет любых ризнаков овреждения. В случае обнаружения ризнаков овреждения устройство боль е не должно ис ользоваться.
- Убедитесь, что сетевые кабели не омещаются на горячие оверхности.
- Убедитесь, что складываете сетевой кабель так, что он не со рикасается с острыми объектами. Кабель должен быть ольностью размотан.

- Если используются удлинители, они должны иметь минимальное сечение провода не менее 1,5 мм². Удлинители также должны быть полностью размотаны. Не используйте несколько гнезд, так как мощность очень высокая. **Пожароопасно!**
- Обратите внимание на следующие «Особые указания по технике безопасности».

Дети и пожилые люди:



- Пожалуйста, держите все электрические материалы (картон, полистирол и т.д.) подальше от детей. Не допускайте игр маленьких детей с полиэтиленовой пленкой. **Существует опасность удушения!**
- Данное оборудование не предназначено для использования людьми с ограниченными физическими или умственными способностями, а также при отсутствии опыта и / или знаний (включая детей), если они не находятся под наблюдением взрослого лица, ответственного за их безопасность.
- Маленькие дети должны находиться под наблюдением взрослых, убедитесь, что они находятся вдали от устройства, и не играют с ним.

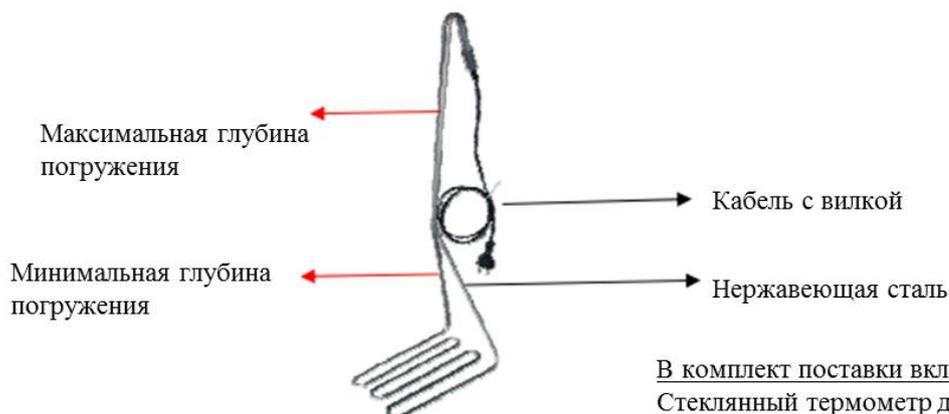


2.2 Специальные правила техники безопасности

- Процесс нагрева начинается как только устройство включается в розетку. Включайте устройство только в том случае, если нагреватель погружен в сок.
- Удалите погружной нагреватель только после того, как он был отсоединен и охлажден.
- Поместите емкость для сока на ровную и устойчивую поверхность перед погружением нагревателя.
- Устройство не может работать с помощью таймера для подачи тока.
- Используйте устройство только в заполненном соком баке
- Обратите внимание на минимальную и максимальную глубину погружения.
- Устройство и поверхности контейнера для сока, содержащего нагреваемый сок, достигают экстремальных температур. **Вероятность ожога!** При открывании крышки может исходить горячий пар. **Вероятность ожога!**
- Не размещайте горячий погружной нагреватель на воспламеняющихся поверхностях. **Пожароопасно!**
- Обращайтесь с прилагаемым термометром с осторожностью. Он сделан из стекла.



3 Комоненты и комплектация



В комплект поставки включен:
Стеклянный термометр для измерения температуры сока

4 Технические характеристики

Вес:	1,2'''
Мощность:	3200 Ватт
Напряжение:	230 В ~
Предохранитель:	16 А

5 Перед первым использованием

Осторожно снимите стяжки с кабеля. Очистите поверхности погружного нагревателя теплой водой.

6 Использование погружного нагревателя

- Используйте сито для процеживания свежесжатого сока (выжатый 3-4 часа назад) в контейнер, чтобы избавиться от осадка.
- Затем установите погружной нагреватель в контейнер с соком и отключите его. Сразу нагрейте сок до равномерной температуры 85 - 90° C с помощью погружного нагревателя.
- Для проверки температуры используйте только прилагаемый термометр. Любые дрожжевые комоненты в соке станут неактивными. Контейнер достигает очень высокой температуры. **Вероятность ожога!**
- Переменяйте сок несколько раз во время фазы нагрева. В конце слейте нагретый сок из нижней части контейнера через кран и влейте обратно через верхнюю часть контейнера; это гарантирует, что дно контейнера также нагреется до 85-90° C, что важно для продолжительного хранения сока.
- Затем отключите погружной нагреватель и подождите несколько минут, пока он станет прохладнее.
- Извлеките устройство. Погружной нагреватель остается горячим. **Вероятность ожога!**
- На поверхности сока может образоваться пена. Ее необходимо удалить с помощью стерильной ложки. Затем поместите лавирующую крышку на еще горячий сок и закройте вазелиновым маслом (удерживает кислород).



Вазелиновое масло безопасно для пищевых продуктов и не смешивается с напитком.

- Положите закрывающую крышку на сок после того как он остынет. Теперь вы можете ежедневно наливать себе «Инъекции витамина».

7 Очистка и техническое обслуживание

После использования просто очистите погружной нагреватель влажной тряпкой. Не используйте волоочную щетку или другие абразивные элементы. Также не используйте острые или абразивные чистящие средства.



Всегда выключайте устройство перед очисткой и отключайте от сети. Подождите, пока устройство не остынет. Ни в коем случае не погружайте устройство в воду для очистки. Это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.

8 Устранение неполадок

Не выполняйте ремонт устройства самостоятельно - обратитесь к авторизованному специалисту.

Во избежание любых рисков неравный сетевой кабель может быть заменен только эквивалентным кабелем изготовителя, дистрибьютора или квалифицированным специалистом в этой области.

9 Утилизация



Значение символа «мусорное ведро» на погружном нагревателе: защита окружающей среды; электрические устройства не должны выбрасываться как бытовые отходы. Используйте пункты сбора для утилизации электрических устройств и сдавайте все электрические устройства, которые вы больше не хотите использовать в эти точки. Таким образом, вы можете избежать потенциального воздействия на окружающую среду и здоровье людей, вызванных неправильной утилизацией. Это включает в себя переработку и в другие формы использования отходов электрического и электронного оборудования. Вы можете найти информацию о том, где утилизировать подобные устройства в вашем районе или в муниципальной администрации.

10 Условия гарантии, Ограничения

Условия:

- Применяются обязательные условия гарантии. Гарантийный срок для пользователей сводится к правилам, применимым к коммерческим потребителям, в той мере, в какой они используют устройство, пригодное для коммерческого использования, в том числе частично.
- Передача копии документа - доказательства покупки, является обязательным условием для гарантийных претензий в отношении нас или одного из наших дилеров. Для проверки гарантии обратитесь к примечанию о обращении с гарантией ниже.
- Для быстрой обработки гарантийных претензий, пожалуйста, сообщайте нам незамедлительно и в письменной форме, обязательно включив описание дефектов и фотографии, где это возможно.
- Гарантия не распространяется на дефекты, связанные с несоблюдением инструкции по эксплуатации, не правильного обращения или естественного износа механизмов. Гарантийные претензии так же исключены на хрупкие компоненты или расходные материалы, такие как: прокладки, уплотнения или аналогичными. Наконец, гарантийные не распространяется там, где работа на устройстве выполняется не уполномоченными лицами.

Обработка:

Если ваше устройство имеет какие-либо дефекты в течение гарантийного срока, сообщите нам. Самый быстрый и удобный вариант – привезти оборудование или сообщить о дефекте уполномоченному дилеру / агенту, или напрямую нам:

e-mail: verkauf@speidel-behaelter.de
или Fax: **0049 7473 9462 99**

Пожалуйста, предоставьте нам свой **полный адрес, включая контактную информацию**. Кроме того, мы запрашиваем **маркировку** рассматриваемого устройства, краткое **описание ошибки, включая фотографии**, где это применимо, **дату покупки (копию счета/чека)** и дилера, у которого вы приобрели новое устройство.

После определения причины дефекта, мы свяжемся с вами так быстро, как возможно. Пожалуйста, ни при каких обстоятельствах не присылайте нам ваше оборудование с оплатой Перевозки за счёт Получателя.





de	Sollte die beiliegende Betriebsanleitung nicht in einer für Sie verständlichen Sprache vorliegen, so kontaktieren Sie diesbezüglich bitte Ihren zuständigen Händler.
en	If you don't have a manual in any comprehensible language, please contact your local dealer or distributor.
fr	Si les instructions accompagnant dans une langue qu'ils comprennent, vous donc s'il vous plaît contacter votre revendeur local.
es	Si las instrucciones que acompañan estar en un idioma que comprendan, que por favor contacte a su distribuidor local.
pt	Se as instruções que acompanham estar em uma linguagem que eles entendem, você por favor contacte o seu revendedor local.
pl	Jeśli instrukcje towarzyszące są w języku, który rozumieją, tak, proszę skontaktuj się z lokalnym dealerem.
no	Hvis instruksjonene som følger med være på et språk de forstår, du så ta kontakt med din lokale forhandler.
fi	Jos ohjeet mukana olevan he ymmärtävät, olet niin ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään.
sv	Om instruktioner vara på ett språk de förstår, behaga dig så kontakta din lokala återförsäljare.
da	Hvis anvisningerne ledsager være på et sprog, de forstår, så du bedes kontakte din lokale forhandler.
it	Se le istruzioni che accompagnano in una lingua che capiscono, ti prego pertanto di contattare il rivenditore locale.
el	Εάν οι οδηγίες που συνοδεύουν να είναι σε γλώσσα που κατανοούν, σας γι 'αυτό παρακαλώ επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.
hu	Ha a mellékelt használati utasításnak kell olyan nyelven, amit megértene, akkor ezért kérjük, forduljon a helyi forgalmazóhoz.
nl	Als de instructies die bij in een taal die zij begrijpen, je zo kunt u contact opnemen met uw lokale dealer.
ro	Dacă vă lipsește manualul de instrucțiuni într-un limbaj accesibil, vă rugăm să contactați distribuitorul local
ru	Если Вы не на ли инструкцию на досту ном Вам языке, ожалуйста свяжитесь с ва им местным диллером или дистрибьютором.
sk	Ak Návodny prilozenej byt' v jazyku, ktorému rozumie, si tak obrat' te sa na miestneho predajcu.
sl	Če navodila, ki spremljajo, so v jeziku, ki ga razumejo, zato vas prosimo, obrnite na lokalnega prodajalca.
bg	Ако инструкциите, при дружаваци се в разбираем за тях език, можете да се обърнете към местния дилър.
sr	Ако се рат е у у тства бити на језику који они разумеју, тако да вас молимо да се обратите свом локалном дистрибутеру.
hr	Ako upute prate se u jeziku koji razumiju, pa vas molimo da se obratite svojem lokalnom zastupniku.
cs	Pokud Návodny přiložené být v jazyce, kterému rozumí, jsi tak obrat' te se na místního prodejce.
tr	talimatları anladıkları bir dilde olması eşlik ederseniz, bu nedenle yerel satıcımıza başvurun.
zh	如果指示随行在他们理解的语言，所以请您联系当地的经销商。
ja	命令は、彼らが理解できる言語になるに伴う場合は、そのお近くの販売店に連絡してください。
ko	지침 그들이 이해하는 언어에 동행하는 경우, 당신은 귀하의 지역 대리점에 문의하시기 바랍니다.
th	หากคำแนะนำการประกอบอยู่ในภาษาที่พวกเขาเข้าใจคุณดังนั้นโปรดติดต่อตัวแทนจำหน่ายในประเทศของคุณ
vi	Nếu các hướng dẫn đi kèm có trong một ngôn ngữ mà họ hiểu, bạn nên xin vui lòng liên hệ đại lý địa phương của bạn.